

buccinis clangere, et complodere inter se lagenas.

20 Cumque per gyrum castrorum in tribus personarent locis, et hydrias confregissent, tenuerunt sinistris manibus lampades, et dextris sonantes tubas, clamaveruntque: Gladius Domini et Gedeonis:

21 Stantes singuli in loco suo per circuitum castrorum hostilium. Omnia itaque castra turbata sunt, et vociferantes ululantesque fugerunt:

22 Et nihilominus insistebant trecenti viri buccinis personantes. Immisitque Dominus gladium in omnibus castris<sup>a</sup>, et mutua se caede truncabant,

23 Fugientes usque ad Bethsetta, et crepidinem Abelme-hula in Tebath. Conclamantes autem viri Israël de Nephthali et Aser et omni Manasse, persequerentur Madian.

24 Misitque Gedeon nuncios in omnem montem Ephraim, dicens: Descendite in occursum Madian, et occupate aquas usque Bethbera atque Iordanem.

<sup>a</sup> MS. 8. E arrebantar.

<sup>2</sup> Y sin penetrar en él. Los enemigos creyendo que aquellos trescientos hombres avisaban con sus trompetas al resto del ejército, y que este había entrado ya en sus trincheras; comenzaron a herir a todos los que se les ponían por delante, teniéndolos por enemigos; y de este modo se mataban unos a otros, hasta que lleno el campo de confusión, dando grandes voces y alaridos se dieron a huir por todas partes.

<sup>3</sup> El Hebreo lee así: *La espada de cada uno contra su compañero.*

<sup>a</sup> Psalm. LXXXII. 10.

zaron a tocar las trompetas, y romper<sup>1</sup> unos cántaros con otros.

20 Y tocando en tres lugares distintos al rededor del campo, luego que quebraron los cántaros, tomaron las luces en la mano izquierda, y tocando las trompetas con la derecha, gritaron a una: La espada del Señor y de Gedeón:

21 Estándose quieto cada uno en su puesto al rededor del campo enemigo<sup>2</sup>. Con esto todo el campo se llenó de confusión, y dando gritos y ahullidos huyeron:

22 Mas no por eso los trescientos hombres dexaron de continuar tocando las trompetas. Y el Señor envió espada en todo el campo, y se mataban unos a otros<sup>3</sup>,

23 Huyendo hasta Bethseta, y hasta el término de Abelme-hula en Tebath. Mas los hijos de Israel de las Tribus de Nephthali y de Aser y de todo Manassés gritando a una, persiguieron a Madián<sup>4</sup>.

24 Y envió Gedeón mensajeros a todo el monte de Ephraim, diciendo: Baxad al encuentro de Madián, y ocupad las aguas hasta Bethbera<sup>5</sup> y lo largo del Jor-

<sup>4</sup> Luego que se extendió la fama de aquella victoria tan señalada y de la fuga de los enemigos, comenzaron a moverse de todas las Tribus, y acudieron de todas partes a acabar con las reliquias de aquel grande ejército. Abelme-hula lugar conocido que está situado en el valle de Jezraél.

<sup>5</sup> Que tambien se llamaba Bethabara, y estaba a la ribera oriental del Jordan por donde se vadeaba este rio. S. Juan comenzó a bautizar en este lugar, segun lo manifiesta el texto Griego; bien que en la Vulgata se lee *Bethania*.

Clamavitque omnis Ephraim, et praeoccupavit aquas atque Iordanem usque Bethbera.

25 Apprehensosque duos viros Madian, Oreb et Zeb, interfecit Oreb in petra Oreb, Zeb vero in torculari Zeb. Et persecuti sunt Madian, capita Oreb et Zeb portantes ad Gedeon transfluenta Iordanis.

<sup>1</sup> Estos eran dos Caudillos de los Madianitas, que con su muerte dieron nombre a estos dos lugares. Psalm. LXXXII. 12.

<sup>2</sup> Se refugió sin duda en alguna cue-

dan. Y todo Ephraim alzó el grito, y ocupó las aguas y pasos del Jordan hasta Bethbera.

25 Y habiendo apresado a dos varones Madianitas Oreb y Zeb<sup>1</sup>, quitaron la vida a Oreb en la peña de Oreb<sup>2</sup>, y a Zeb en el lagar<sup>3</sup> de Zeb. Y persiguieron a Madián, llevando las cabezas de Oreb y de Zeb a Gedeón al otro lado del rio Jordan.

va o concavidad que encontró en una peña, y le mataron en ella.

<sup>3</sup> La palabra Hebréa יֶקֶבֶח *ikébh* significa *cuba* o *bodega* donde se conserva el vino y qualquiera otro licor.

## CAPITULO VIII.

*Gedeón sosiega la Tribu de Ephraim que se creyó despreciada. Vence a Zeb y a Salmana, y extermina los habitadores de Socoth y de Pbanuel. Hace un ephod. Despues de haber gobernado quarenta años muere, y el Pueblo vuelve a caer en idolatría.*

1 Dixeruntque ad eum viri Ephraim: Quid est hoc quod facere voluisti, ut nos non vocares, cum ad pugnam pergeres contra Madian? iurgantes fortiter, et prope vim inferentes.

2 Quibus ille respondit: Quid

1 Y dixéronle los Ephraimitas<sup>1</sup>: Quid es esto que pretendiste hacer, que no nos llamaste quando ibas a combatir contra Madián? querellándose de recio, y faltando poco para llegar a las manos.

2 El les respondió: Quid po-

<sup>1</sup> Gedeón había pedido socorro a los de Zabulón, Aser y Nephthali para salir contra los Madianitas; y los de Ephraim se le querellaron fuertemente, creyéndose agraviados, y mostrándose resentidos de lo que ellos miraban como un desprecio. Pero Gedeón con una respuesta llena de sabiduría y humildad calma su enojo y rezelos, y los dexa contentos y satisfechos. Se sirve para esto de una manera proverbial que había entre ellos, diciéndoles: que los rebuscos que queda-

ban en las viñas de Ephraim valían mas que todo lo que se vendimiaba en la casa de Abiezér, esto es, de su familia, dándoles con esto a entender que los mas débiles de Ephraim valían mas que los valientes de Abiezér; y que su acción de haber prendido a Oreb y Zeb, Caudillos de los Madianitas, despues de lo recio del combate, era de mucha mayor importancia que lo que ellos mismos habían hecho, obligando a volver las espaldas a los enemigos. Con esto se apaciguaron.

enim tale facere potui, quale vos fecistis? et nonne melior est racemus Ephraim, vindemiis Abiezer?

3 In manus vestras Dominus tradidit Principes Madian, Oreb et Zeb: et quid tale facere potui, quale vos fecistis? Quod cum locutus esset, requievit spiritus eorum, quo tumebant contra eum.

4 Cumque venisset Gedeon ad Iordanem, transiit eum cum trecentis viris qui secum erant: et prae lassitudine fugientes persequi non poterant.

5 Dixitque ad viros Soccoth: Date, obsecro, panes Populo qui mecum est, quia valde defecerunt: ut possimus persequi Zebec et Salmana Reges Madian.

6 Responderunt Principes Soccoth: Forsitan palmae manuum Zebec et Salmana in manu tua sunt, et idcirco postulas ut demus exercitui tuo panes.

7 Quibus ille ait: Cum ergo tradiderit Dominus Zebec et Salmana in manus meas, conteram carnes vestras cum spinis tribulisque deserti.

8 Et inde conscendens, venit in Phanuel: locutusque est ad viros loci illius similia. Cui et illi responderunt, sicut re-

<sup>1</sup> En el Cap. xxxiii. 17. del Génesis se puede ver la razón por la que se dió a este lugar el nombre de Socóth o tiendas. Gedeón estuvo peleando con su gente toda la noche primera; y así no es de extrañar que se hallasen fatigados, desfallecidos y necesitados de tomar algún alimento para recobrar las fuerzas.

<sup>2</sup> MS. 3. Fogajas de pan.

<sup>3</sup> Esta es una respuesta llena de irri-

dia yo hacer una cosa que igualara a la que vosotros hicisteis? ¿pues no vale mas un racimo de Ephraim, que las vendimias de Abiezer?

3 El Señor puso en vuestras manos los Principes de Madián, Oreb y Zeb: ¿qué cosa puedo yo hacer igual a la que vosotros habeis hecho? Y habiendo hablado esto, se aplacó la ira de ellos, que se habia encendido contra él.

4 Y viniendo Gedeón al Jordán, pasó con los trescientos hombres que tenia consigo; y que por el cansancio no podian perseguir a los que huían.

5 Y dixo a los vecinos de Socóth<sup>1</sup>: Dadme, os ruego, pan<sup>2</sup> para la gente que viene aquí, pues está desmayada: para poder perseguir a Zebec y Salmana Reyes de Madián.

6 Respondieron los Principes de Socóth: Acaso tienes ya en tu poder las palmas de las manos de Zebec y de Salmana<sup>3</sup>, para pedirnos que demos pan a tu ejército.

7 Gedeón les respondió: Pues quando el Señor pusiere en mis manos a Zebec y a Salmana, yo desmenuzaré vuestras carnes con las espinas y abrojos del desierto.

8 Y moviendo de aquel lugar, llegó a Phanuel<sup>4</sup>; e hizo a sus habitadores la misma súplica. Y ellos le respondieron, como habian

sion y de insulto. ¿Pues qué, les responden, sois tan temerarios y vanos, que habláis como si ya tuvierais la victoria en las manos, y aun a esos Principes rendidos y hechos vuestros prisioneros? Siendo, como sois un puñado de gente, os fisonjeais que con solo llegar y presentaros, se os rendirán, y dispondreis de ellos a vuestro arbitrio?

<sup>4</sup> Ciudad cerca del torrente de Jabóc.

sponderant viri Soccoth.

9 Dixit itaque et eis: Cum reversus fuero victor in pace, destruam turrim hanc.

10 Zebec autem et Salmana requiescebant cum omni exercitu suo. Quindecim enim millia viri remanserant ex omnibus turmis orientalium Populorum, caesis centum viginti millibus bel-latorum educantium gladium.

11 Ascendensque<sup>4</sup> Gedeon per viam eorum qui in tabernaculis morabantur, ad orientalem partem Nobe et Iegbaa, percussit castra hostium qui securi erant, et nihil adversi suspicabantur.

12 Fugeruntque Zebec et Salmana, quos persequens Gedeon comprehendit, turbato omni exercitu eorum.

13 Revertensque de bello ante Solis ortum,

14 Apprehendit puerum de viris Soccoth: interrogavitque eum nomina Principum et seniorum Soccoth, et descripsit septuaginta septem viros.

15 Venitque ad Soccoth, et dixit eis: En Zebec et Salmana

respondido los vecinos de Socóth.

9 Gedeón les dixo también: Quando volviere vencedor en paz, yo derrocaré esta torre.

10 Y Zebec y Salmana estaban tomando reposo<sup>1</sup> con toda su gente. Porque habian quedado quince mil hombres de todas las tropas de los Pueblos del oriente, habiendo perecido ciento y veinte mil combatientes hombres de armas<sup>2</sup>.

11 Y tomando Gedeón el camino de aquellos que moraban en tiendas<sup>3</sup> a la parte oriental de Nobe y Jegbaa, deshizo el campo de los enemigos que estaban descuidados, y sin rezelo de cosa contraria.

12 Y Zebec y Salmana tomaron la fuga, mas siguiéndolos Gedeón prendiólos, despues de haber puesto en desorden su ejército<sup>4</sup>.

13 Y volviendo del combate antes de salir el Sol<sup>5</sup>,

14 Tomó un mozo de los de Socóth; y preguntóle los nombres de los Principes y Ancianos de Socóth, y tomó nota<sup>6</sup> de setenta y siete personas.

15 Y entró en Socóth, y díxoles: Aquí teneis a Zebec y a Sal-

<sup>4</sup> En el Hebréo: *Estaban en Carcár*, que S. GERÓNIMO y EUSEBIO dicen, que era un castillo distante una jornada de Petra, Metrópoli de la Arabia Petrée. Y esto mismo parece insinuarse tambien en el texto Hebréo en el Cap. xxiv. 17. de los Números. Otros interpretan *Karkar*, como verbo, *estar descuidado, en reposo, o reparándose de una fatiga*; y este es el sentido de la Vulgata.

<sup>5</sup> MS. 3. *Desbainadores d' espada.*

<sup>6</sup> De los Arabes llamados *Scenitas* o Ismaelitas que vivian en tiendas.

<sup>4</sup> Osee x. 14.

<sup>1</sup> MS. 8. *Desacordada toda su hueste.*

<sup>2</sup> Gedeón gastó el día en perseguir al enemigo, y en que se reparase su gente y tomase algún alimento: de noche asaltó, derrotó e hizo prisioneros a Zebec y Salmana; y despues volvió hacia Socóth antes de salir el Sol, no del primer día, sino del segundo.

<sup>3</sup> Gedeón, o el jóven que habia tomado. Parece mas verisimil que el jóven le fuese dictando los nombres, y que Gedeón los notase y pusiese por escrito, para poder executar lo que tenia determinado.